

اجازه نشر کار دانش آموز Authority to publish student work

پدر، مادر / مراقب یا دانش آموز عزیز
Dear parent/carer or student

من خواستار اجازه شما برای به دست آوردن و انتشار اطلاعاتی هستم که ممکن است باعث شناسایی:
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

فرزند شما بشود (برای دانش آموزان زیر ۱۸ ساله)
your child – for students under 18 years of age

شما بشود – (برای دانش آموزان ۱۸ ساله و بزرگتر)
you – for students 18 years and over

این اطلاعات ممکن است شامل عکس، ویدیو، متن کتبی، نقاشی / طرح گرافیک، ضبط صدا یا نمونه‌های دیگری از کار باشد.
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

هدف یا اهدافی که این اطلاعات برای آن جمع آوری می‌شود در زیر نشان داده شده است:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ترفیع آموزش دولتی
promoting public education

پژوهش‌های آموزشی
conducting educational research

بسط علمی کارمندان
professional development of staff.

آموزش دادن دانش آموزان
educating students

تقدیر از دست آوردها و مشارکت دانش آموز
recognition of student achievement and participation

ترفیع مدرسه
promoting the school

اگر شما اجازه بدهید، مدرسه ممکن است ترتیب نشر آن را از راه‌های مختلفی بدهد. انتشارات ممکن است شامل راه‌های زیر باشد ولی محدود به اینها نیست:
If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- خبرنامه مدرسه (آن لاین و به صورت چاپی)
school newsletters (online and in hard copy)
- وب سایت عمومی مدرسه
school's public website
- وب سایت‌های اینترنتی یا شبکه خصوصی اداره آموزش و جوامع
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- مجله سالانه مدرسه
school annual magazine
- مجله‌ها / روزنامه‌های جامعه محلی
local community magazines/newspapers
- اشکال مختلفی که مکمل نمایشات به معلمین یا پژوهشگران اداره باشد یا به آن کمک کند
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- اشکال دیگر آنطور که در زیر نشان داده است (در صورت کار بست)

سرویس مترجم تلفنی
Telephone Interpreter Service

اگر در فهمیدن این نامه اشکالی دارید یا آگاهی بیشتری می‌خواهید لطفاً به سرویس مترجم تلفنی، شماره ۱۳۱ ۴۵۰ تلفن بزنید و از آنها بخواهید که به مدرسه تلفن کنند. این سرویس برای شما رایگان خواهد بود.

در صورتیکه اجازه نامه زیر را امضا کنید به این معنی است که شما با آنچه که در زیر قید شده موافقت می‌کنید:
Agreements

۱. برای اهداف مذکور در بالا اطلاعات مورد نظر ممکن است هر چند بار که لازم باشد منتشر شود.
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.

۲. در صورت تهیه عکس، ممکن است به صورت رنگی یا سیاه و سفید چاپ شود.
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.

۳. تصاویرها و نمونه‌های کار ممکن است برای نشر ویرایش شود و در نتیجه ممکن است دقیقاً آنطور که دانش‌آموز ارائه کرده بوده، دیده نشود.
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.

۴. بجز اهداف بالا برای هیچ منظور دیگری از تصاویرها و نمونه‌های کار استفاده نخواهد شد (مگر قانون اجازه دهد یا اجازت کند).
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).

۵. «پروانه ملی دسترسی آموزشی برای مدارس» که یک پروانه حق چاپ برای مدارس استرالیا است. نشریه حاوی این اطلاعات ممکن است در اختیار مدارس و ادارات دیگر قرار داده شود. برای آگاهی بیشتر از وب سایت <https://det.nsw.edu.au/footer/neals> دیدن کنید.

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

اگر با نشر اطلاعات مذکور به نحوی که در بالا توضیح داده شد موافقت لطفاً اجازه نامه را پر کنید و تا تاریخ زیر به مدرسه برگردانید.

تاریخ برگرداندن اجازه نامه

اجازه نامه Authorisation

برای همه رسانه‌هایی که ممکن است دانش‌آموز در آن شناخته یا مشخص شود (مثلاً از صورت، توصیف، نام، صدا، زمینه، ضبط صدا و غیره) اجازه نشر از پدر، مادر / مراقب یا دانش‌آموز بزرگتر از ۱۸ ساله لازم است.

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

اجازه دانش‌آموز بالای ۱۸ سال Authorisation by student over 18 years of age

من این «اجازه نشر کار دانش‌آموز» را خوانده‌ام و با تهیه، کاربری و / یا نشر نمونه کار و / یا تصویرهایی که قبلاً توصیف داده شد موافقت می‌کنم. من بیش از ۱۸ سال دارم.

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously.
I am over 18 years of age.

نام دانش‌آموز (لطفاً با حروف انگلیسی جدا بنویسید) _____ کلاس _____
Student name Class

امضای دانش‌آموز _____ تاریخ _____
Student signature Date

اجازه پدر، مادر / مراقب Authorisation by parent/carer

من این «اجازه نشر کار دانش‌آموز» را خوانده‌ام و با تهیه، کاربری و / یا نشر نمونه کار و / یا تصویرهای فرزندم که قبلاً توصیف داده شد موافقت می‌کنم.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

نام پدر یا مادر (لطفاً با حروف انگلیسی جدا بنویسید) _____ نام دانش‌آموز _____
Parent name Student name

امضای پدر یا مادر _____ تاریخ _____
Parent signature Date